

Pagina 18

Continuarea declarației martorului Youssef Tartoussi.

Întrebare: Ne-ai menționat faptul că nimeni nu poate urca pe navă fără înștiințarea căpitanului. Autoritățile române ne-au informat că lui Hayssam Omar i-a fost înlesnită plecarea din România cu nava Iman T al cărei căpitan ai fost tu. Cum se poate să nu știi de acest lucru? De ce negi că ai avut legături cu acest incident și că cel care i-a înlesnit asta a fost Mustafa Tartoussi? Te sfătuim să spui adevărul în legătură cu această chestiune.

Răspuns: Eu nu știu nimic. Dacă numitul Hayssam Omar s-a urcat pe navă și a fugit din România, dacă s-a întâmplat acest lucru, eu nu știu nimic în legătură cu acest subiect și nu am nici o legătură.

Întrebare: Noi avem informații conform cărora Hayssam Omar a intrat în Liban în luna decembrie 2006 și că este posibil să fi intrat într-unul dintre spitalele din nord. Ce informații ai tu în legătură cu acest subiect? Care este relația ta cu el? Unde ai fost în această perioadă?

Răspuns: Nu am nici o legătură și nu știu nimic legat de acest subiect. În luna decembrie 2006 mă aflam în Alexandria. Am plecat în Liban pe 29.12.2006 în perioada sărbătorilor ca să-mi petrec Sărbătoarea Sacrificiului cu familia până pe 10/1/2007. Atunci am plecat în Egipt unde este serviciul meu.

Întrebare: În timpul celor trei luni cât te-ai aflat la bordul navei Iman T, în iunie, iulie și august 2006 ai menționat faptul că ți-ai desfășurat activitatea în calitate de căpitan la firma Horus Shipping din Portul Alexandria după care ai plecat. Se pare că ai intrat pe teritoriul libanez în perioada 19.07.2006 – 06.12.2006.

Audiat  
Semnătura ilizibilă

Funcționar principal numărul 16730  
Semnătura ilizibilă

Subsemnatul Bîrzescu Vasile, traducător autorizat pentru limba arabă în baza autorizației de traducător nr. 1759, eliberată de Ministerul Justiției în 21 mai 1999, certific exactitatea prezentei traduceri din limba arabă în limba română.



Traducător Autorizat  
Ministerul Justiției  
ROMÂNIA



Pagina 24

## Continuarea declarației reținutului Youssef Tartoussi

Întrebare: Ai menționat înainte că nu ai știut nimic despre fuga lui Hayssam Omar de pe teritoriul României, apoi ai revenit și ai declarat că ai aflat de acest subiect la sfârșitul anului 2006, după ce ai fost reținut pe vasul Iman T, de către autoritățile române și anchetat împreună cu ceilalți membri ai echipajului, apoi în biroul agentului maritim din Egipt. De ce ai negat că ai aflat despre acest subiect de la început și care sunt lucrurile pe care le ascunzi? A făcut cineva presiune asupra ta să întreprinzi ceva în această operațiune?

Răspuns: V-am amintit că eu nu știu dacă fuga lui Hayssam Omar a avut loc cu vasul Iman T și că nu îmi era cunoscut subiectul și am vrut să spun că eu nu știu cum a fugit din România, dar am aflat de problema fugii în perioada când m-am aflat în Egipt.

Nu mai adaug nimic, aceasta este declarația mea.  
Confirmă declarația, a citit-o și a semnat-o cu noi.

Reținut  
Semnătura ilizibilă

Funcționar principal  
Semnătura ilizibilă

Reținutul Youssef Tartoussi a revenit și a declarat că dorește să spună adevărul și să dea toate informațiile pe care le deține despre fuga și facilitarea plecării lui Hayssam Omar de pe teritoriul României. Biroul nostru a extras prima parte a declarației care a fost adăugată noii declarații după cum urmează:

## Declarația reținutului Youssef Tartoussi

Mă numesc Youssef Abd Al-Razzaq Tartoussi, acesta este numele meu complet, iar adresa mea a fost specificată în pagina douăzeci și doi din acest proces verbal.

Doresc să spun adevărul în legătură cu toate informațiile pe care le dețin în legătură cu fuga lui Hayssam Omar și cu persoanele care l-au ajutat

Reținut  
Semnătura ilizibilă

Funcționar principal  
Semnătura ilizibilă

Subsemnatul Birzescu Vasile, traducător autorizat pentru limba arabă în baza autorizației de traducător nr. 1759, eliberată de Ministerul Justiției în 24 mai 1999, certific exactitatea prezentei traduceri din limba arabă în limba română.



Traducător Autorizat  
Ministerul Justiției  
ROMÂNIA

Birzescu Vasile



Pagina 25

Continuarea procesului verbal numărul 223/302 din data de 14.04.2007  
 Continuarea declarației reținutului Youssef Tartoussi

sau au facilitat fuga și modalitatea prin care a avut loc, iar aceasta fără presiuni sau amenințări asupra mea.

Vă informez că în luna iunie a anului 2006, în timp ce lucram pe vasul Iman T, în funcția de căpitan, și mă aflam în incinta portului Constanța, am fost informat de agentul naval Mustafa Tartoussi că va trimite o persoană necunoscută la bordul vasului Iman T și a prezentat direct subiectul, înștiințându-mă că această persoană are probleme cu autoritățile române, fără a mai aminti numele persoanei, felul problemelor sau cetățenia acestei persoane. Nu a mai adăugat nimic și a revenit după câteva zile, când s-a terminat încărcarea vasului și a întocmit actele de călătorie. Mustafa Tartoussi m-a înștiințat din nou că va trimite acea persoană la bordul vasului, fără ca eu să am vreo legătură cu această persoană sau să știu ceva, cu excepția faptului că va sta în camera inginerului șef, numitul Ibrahim Şeikh, și că acesta din urmă este responsabil de toate solicitările acestei persoane. Am respins de la început acest lucru știind că autoritățile române vor fi informate despre această problemă. L-am înștiințat, în calitate de agent naval responsabil de acest vas, de prezența ilegală la bordul vasului a unei persoane. I-am mai spus că, după parcurgerea distanței limită, în ziua următoare plecării și după finalizarea controlului asupra navei de către autoritățile portuare, trebuie să înștiințeze autoritățile române. Nu știam dacă această persoană s-a imbarcat sau nu pe vas. În dimineața zilei următoare și după parcurgerea distanței limită, Ibrahim Şeikh, inginerul șef, a venit la mine și m-a înștiințat că persoana despre care vorbisem se află într-una dintre cabine.

Reținut  
 Semnătura ilizibilă

Funcționar principal  
 Semnătura ilizibilă

Subsemnatul Bîrzescu Vasile, traducător autorizat pentru limba arabă în baza autorizației de traducător nr. 1759, eliberată de Ministerul Justiției în 21/ mai 1999, certific exactitatea prezentei traduceri din limba arabă în limba română.





## Continuarea declarației reținutului Youssef Tartoussi

Inginerul este singurul răspunzător pentru această situație și nimeni altcineva nu mai știa. Când am ajuns în afara apelor teritoriale românești l-am contactat telefonic pe Mustafa Tartoussi și l-am întrebat dacă autoritățile românești fuseseră informate sau nu. Acesta mi-a zis că totul e în regulă. L-am mai întrebat dacă trebuie să-l înregistrez în vreun fel când vom intra în apele teritoriale egiptene căci puteam face asta. Mi-am continuat drumul fără să-l văd și fără ca această persoană să iasă din cameră. După ce am intrat în apele teritoriale egiptene și după ce am intrat în dana portului din Alexandria l-am sunat din nou pe Mustafa Tartoussi, care ajunsese cu avionul în Egipt, și l-am întrebat despre identitatea persoanei aflate la bordul navei, deoarece aceasta nu avea carte de identitate ca să poată fi înregistrat de autoritățile egiptene. În continuare mi s-a cerut să aștept de câteva ori, în ciuda faptului că l-am contactat de multe ori și de fiecare dată mi-a cerut să aștept. În cele din urmă mi-a solicitat să înregistrez persoana sub numele de Samir Al-Omar sau Omar. De menționat că eu l-am înștiințat pe agentul acreditat al Horus Shipping despre toate detaliile pe care mi le dăduse Mustafa Tartoussi. După puțin timp agentul Hany Zeidan m-a contactat și mi-a cerut să nu-l înregistrez cu nici un nume și să las situația așa cum era și să consider că acest individ nu se afluase niciodată la bordul vasului. Am intrat în dana portului și, după finalizarea formalităților legale și ancorarea la chei, s-a început operațiunea de descărcare în prezența lui Youssef Tartoussi, Hany Zeidan și a unei persoane pe care n-o cunoșteam, despre care am aflat ulterior că se numește Samir Al-Omar și că are cetățenie rusă. Au urcat la bordul navei și s-au îndreptat către cabina lui Samir Sheikh și am intrat și eu în aceeași cabină unde am văzut persoana menționată și am aflat că se numește Hayssam Al-Omar, de aproximativ 50 de ani, și apoi am făcut cunoștință. Apoi numitul Hayssam Al-Omar a ieșit cu cartea de identitate a lui Samir Omar.

Reținut  
Semnătura ilizibilă

Funcționar principal  
Semnătura ilizibilă

Subsemnatul Bîrzescu Vasile, traducător autorizat pentru limba arabă în baza autorizației de traducător nr. 1759, eliberată de Ministerul Justiției în 24 mai 1999, certific exactitatea prezentei traduceri din limba arabă în limba română.



Traducător Autorizat  
Ministerul Justiției



Pagina 27

Continuarea declarației martorului Youssef Tartoussi.

și a intrat în dana portului Alexandria. Samir a rămas în cameră până a ieșit Hayssam, apoi s-a întors Hany Zeidan și l-a însoțit pe Samir din nou de la vapor, au plecat din port, iar eu m-am liniștit, considerând că acest subiect este încheiat și că eu nu am nici o legătură și nici o responsabilitate pentru fugă după arestarea vasului. Am început să returnez încărcătura de ceapă în Rusia. Apoi a început războiul din iulie 2006, când israelienii au atacat Libanul. L-am sunat pe Mustafa și l-am rugat să mă transfere, pentru că vreau să mă întorc în Liban. Vasul a rămas în dana din Alexandria, pentru a aștepta încărcătura. Când m-a anunțat că aeroportul și porturile din Liban sunt închise din cauza asediului, că sunt tensiuni în aeroportul din Siria și că se refuză sosirea în Egipt a înlocuitorului meu, căpitanul Younis Ahmed Sabra, mi-a cerut să plec în Siria și să rămân în Tartous, pentru a mă întâlni cu căpitanul acolo, acesta fiind cetățean sirian. Eu nu am fost de acord cu aceasta, mai ales cu plecarea spre Siria și apoi spre Rusia. Această operațiune era o pierdere de timp și nu puteam să-mi asum responsabilitatea pierderii vasului, din cauza întoarcerii mele în Liban. M-a asigurat că va goli vasul de încărcătură. Am dormit în seara aceea în clădirea Tartous, mai ales că vaporul trebuia curățat, și trebuia să plece repede, și pentru reducerea cheltuielilor pentru combustibil. I-am spus toate aceste lucruri. Vasul era pregătit de plecare, după ce s-au luat toate măsurile legale și de control. Agentul maritim Muhammad Telwani, cetățean egiptean, a urcat la bord, însoțit de Hayssam Omar și mi-a dat restul de bani, precum și salariile echipajului. A rezolvat cu actele oficiale ale lui Hayssam, care s-a urcat la bordul vasului în văzul tuturor, și am plecat spre Tartous.

Reținut  
Semnătura ilizibilă

Funcționar principal  
Semnătura ilizibilă

Subsemnatul Bîrzescu Vasile, traducător autorizat pentru limba arabă în baza autorizației de traducător nr. 1759, eliberată de Ministerul Justiției în 21 mai 1999, certific exactitatea prezentei traduceri din limba arabă în limba română.

Bîrzescu Vasile  
Traducător Autorizat



## Continuarea declarației reținutului Youssef Tartoussi

Când am părăsit dana din Tartous, i-am cerut lui Hayssam Omar actele, pașaportul sau un act care să îi certifice identitatea. A refuzat și m-a înștiințat că există o barcă cu motor, care îl va transporta, deoarece el nu s-a aflat la bordul vasului. Vasul se afla în zona de așteptare. Barca cu motor ne-a transportat pe mine și pe Hayssam Omar până pe uscat și am ieșit din dană, fiecare în altă direcție. Eu m-am dus acasă la verișoara mea, în Tartous. Familia și copiii mei erau acolo. Plecaseră din Liban, din cauza conflictului, și stăteau la ea. Am dormit o noapte la verișoara mea. M-am întors în dana Tartous și i-am predat vasul Iman T noului căpitan, Younis Ahmed Sabra. M-am întors în Liban, așa cum făcuseră și niște rude ale mele, și am rupt legătura cu Mustafa Tartousi, din cauză că mă implicase în fuga lui Hayssam Omar. Am rămas șomer pentru câteva luni și căutam de lucru când m-a anunțat agentul maritim, numitul Ismail Fathallah, cetățean egiptean, că vasul Al-Mahamat Bibu, care se află în Mersin, în Turcia, are nevoie de căpitan și mi-a trimis un fax. Eu am înaintat faxul ambasadei Turciei din Liban și am solicitat viză în aceeași zi. După ce m-am pregătit de plecare, a venit o rudă a mea, Abdel Hakim Tartousi, care m-a anunțat că l-a sunat Mustafa Tartousi și că acesta ne-a spus să plecăm în Egipt și să lucrăm pe vasul Luminița T. M-am hotărât și am plecat în Egipt, ca să încep lucrul pe vasul mai sus menționat, după care rezolvarea problemei a rămas în responsabilitatea căpitanului. Mustafa Tartousi mi-a cerut să rămân în Egipt și să lucrez pe uscat, așa că mi-am continuat lucrul normal, până în prezent. Asta este tot ce s-a întâmplat. Nu am fost martor la fuga lui Hayssam Omar și nici nu știu unde se află, nu am nici o informație despre el. Tot ceea ce am menționat este adevărat în întregime.

Reținut

Semnătura ilizibilă

Funcționar principal 16730

Semnătura ilizibilă

Subsemnatul Bîrzescu Vasile, traducător autorizat pentru limba arabă în baza autorizației de traducător nr. 1759, eliberată de Ministerul Justiției în 24 mai 1999, certific exactitatea prezentei traduceri din limba arabă în limba română.



Traducător Autorizat  
Ministerul Justiției  
ROMÂNIA



Continuarea procesului verbal numărul 223/302 din data de 14/04/2007  
Continuarea declarației reținutului Youssef Tartoussi

Întrebare: Ai primit vreo sumă de bani sau vreun cadou pentru înlesnirea fugii lui Hayssam Omar din România sau vreo recompensă materială sau de alt fel pentru aceasta? Cu cine ai convenit asupra prețului în această operațiune?

Răspuns: Nu am convenit și nu am vorbit cu nimeni, nici pentru înlesnirea, nici pentru reușita fugii lui Hayssam Omar din România. La cinci ore după sosirea noastră în portul Alexandria și plecarea lui Hayssam Omar de pe vas, împreună cu agentul Hany Zeidan, eu mergeam cu inginerul principal Ibrahim Sheikh în port. Acesta m-a anunțat că Hayssam Omar mi-a lăsat suma de opt sute de euro. I-am luat de la el și asta e tot ce am primit în decursul acestei operațiuni. Nu consider că această sumă reprezintă un preț normal pentru o fugă.

Întrebare: Ai participat la fuga altor persoane?

Răspuns: În nici un caz. Cei care i-au înlesnit plecarea sunt Mustafa Muhammad Tartoussi, fiul lui Nazek, în vârstă de aproximativ cincizeci de ani, cetățean sirian, inginerul Ibrahim Abdel Latif Sheikh, cetățean sirian, precum și agentul Hany Zeidan, cetățean egiptean, și Muhammad Mustafa Telwani, cetățean egiptean, care lucrează la Horus Shipping. Nu știu cine este persoana care l-a preluat pe Hayssam Omar cu barca cu motor.

Nu știu cum a ajuns Hayssam Omar la bordul vasului și nu știu cine l-a ajutat în România. Sunt pregătit pentru ceea ce prevede legea. Aceasta este declarația mea. Această declarație a fost luată și semnată în prezența noastră.

Retinut

Semnătura ilizibilă

Funcționar principal 16730

Semnătura ilizibilă

Subsemnatul Bîrzescu Vasile, traducător autorizat pentru limba arabă în baza autorizației de traducător nr. 1759, eliberată de Ministerul Justiției în 21 mai 1999, certific exactitatea prezentei traduceri din limba arabă în limba română.



Traducător Autorizat  
Ministerul Justiției  
ROMÂNIA